



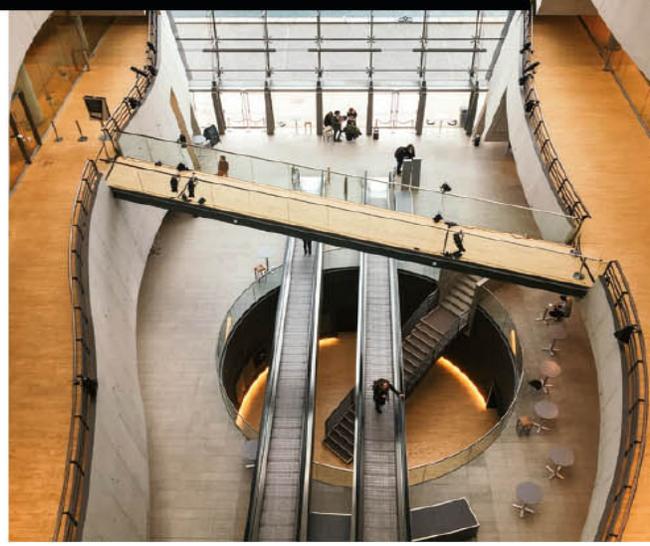
MIT  
DETAILLIERTEM  
ROUTEN-  
PLAN

# happy time guide

# KOPENHAGEN

## + MALMÖ

100 % STADT ERLEBEN!



ROUTEN & TIPPS VON UNSEREN LOCALS • ROUTEN & TIPPS

# INHALT

**PRAKTISCHE INFOS**

**S. 4**

**VERKEHR**

**S. 11**

**RAD FAHREN**

**S. 12**

**TOP 10**

**S. 14**

## ROUTEN

**1 > CENTRUM**

**S. 18**

**2 > FREDERIKSSTAD & DIE  
KLEINE MEERJUNGFRAU**

**S. 38**

**3 > SLOTSHOLMEN &  
CHRISTIANSHAVN**

**S. 58**

**4 > ØSTERBRO & NØRREBRO**

**S. 78**

**5 > FREDERIKSBERG &  
VESTERBRO**

**S. 98**

**6 > MALMÖ**

**S. 118**

**WAS ES SONST NOCH GIBT**

**S. 138**

**AUSGEHEN**

**S. 143**

**REGISTER**

**S. 146**



# DAS BESTE VON KOPENHAGEN IN 6 ROUTEN



## ROUTE **1** > INNENSTADT S. 18

Das atmosphärische historische Zentrum der Stadt besticht mit alten Gebäuden, lebendigen Plätzen und Einkaufsstraßen mit außergewöhnlichen Geschäften.

---



## **ROUTE 2 > FREDERIKSSTAD & DIE KLEINE MEERJUNGFRAU S. 38**

Nördlich des quirligen Zentrums liegt der königliche Teil der Stadt. Hier findest du schöne Museen, Parks, Antiquitäten und natürlich die Kleine Meerjungfrau auf ihrem Felsen.

---

## **ROUTE 3 > SLOTSHOLMEN & CHRISTIANSHAVN S. 58**

Slotsholmen, das politische Herz der Stadt, bietet viele Museen. In Christianshavn liegt der Freistaat Christiania, und Refshaleøen, immer noch vom Hafen geprägt, steht heute für eine nachhaltige Entwicklung.

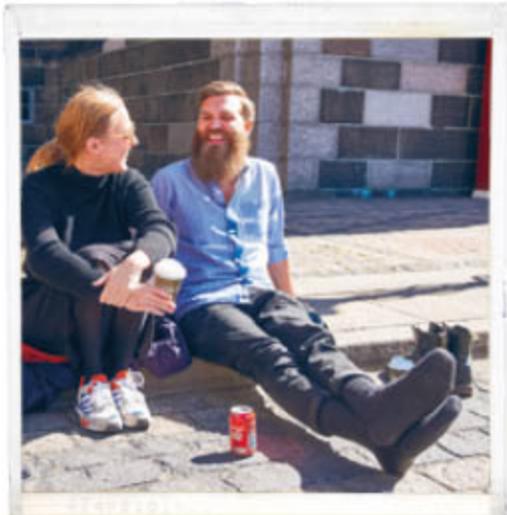
---

## **ROUTE 4 > ØSTERBRO & NØRREBRO S. 78**

Østerbro ist ein entspannter Stadtteil mit vielen prächtigen Gebäuden und luxuriösen Geschäften - und Nørrebro das

genaue Gegenteil: ein dynamisches, multikulturelles und modernes Viertel.

---



## **ROUTE 5 > FREDERIKSBERG & VESTERBRO S. 98**

Im eleganten Frederiksberg findest du verträumte Parks und schöne Geschäfte. Vesterbro, früher ein Arbeiterstadtteil, hat sich in den letzten Jahren zum angesagten Viertel verwandelt.

---



## **ROUTE 6 > MALMÖ S. 118**

Auf der anderen Seite des Öresunds liegt Malmö. Auf Shoppingfreunde und Feinschmecker warten vor allem in den neuen und aufstrebenden Stadtteilen zahlreiche Highlights.

# HAPPY TIME GUIDE

## KOPENHAGEN

---

Bereits nach den ersten Schritten, nachdem du deine Unterkunft verlassen hast, erwarten dich die schönsten Viertel der Stadt, die neuesten Restaurants, der beste Kaffee und vor Ort gebräutes Bier. Im **happy time guide** verraten dir unsere lokalen Autoren ihre ganz persönlichen Lieblingsorte – fernab von vollen, überall gleichen Einkaufsstrassen. Genieße jede Sekunde und hol das Beste aus deinem Städtetrip heraus.

### **AUF NACH KOPENHAGEN!**

Entdecke Kopenhagen! Die Stadt ist berühmt für stilvolle Mode und dänisches Design. An jeder Ecke stößt du auf Kunst und Kultur. Du kannst nach Herzenslust shoppen, stundenlang spazieren gehen oder dich in einem der vielen Parks erholen. Du kannst im Stadtteil Kødbyen bis tief in die Nacht feiern oder im Sommer ein erfrischendes Bad an der Islands Brygge nehmen. Jedes Viertel hat seine besonderen Eigenheiten. Der **happy time guide** führt dich entspannt durch die Stadt; du erkundest sie in deinem eigenen Tempo und erlebst den Lifestyle der Bewohner.

Lass dich von den schmackhaften Gerichten der skandinavischen Küche überraschen. Unsere Routen führen dich zu den beliebtesten Restaurants, gemütlichsten Cafés

und Bistros, zu Cocktailbars, Museen, Galerien, zu wunderbaren Antiquitätenläden, kleinen Boutiquen und zahlreichen Sehenswürdigkeiten – all die Orte in Kopenhagen, an denen wir uns selbst gerne aufhalten.

Außerdem enthält dieser Guide eine Route, mit der du das gemütliche Malmö erkunden kannst. Die größte Stadt Südschwedens ist von Kopenhagen aus rasch zu erreichen. Mit ihren klaren Linien ist sie eine Stadt voller Kunst und Kultur, historisch und gleichzeitig supermodern. Aber auch für die traditionelle Kaffeepause mit etwas Süßem – die Schweden nennen es *Fika* – und einen Spaziergang durch die Parks der Stadt ist Malmö einen Besuch wert.

Keines der von uns beschriebenen Geschäfte und Lokale hat dafür bezahlt, um im **happy time guide** erwähnt zu werden, weder für den Text noch für die Fotos. Alle Texte wurden von einer unabhängigen Redaktion geschrieben.

Best tips ever!





LOCAL  
**AMANDA VAN DEN HOVEN**

STADT  
**KOPENHAGEN**

ARBEIT & HOBBYS  
**WIRTSCHAFTSANALYTIKERIN**

Es fällt Amanda schwer, ihre Lieblingsplätze auszuwählen, es gibt einfach zu viele davon. Für jeden Anlass hat Kopenhagen etwas Besonderes zu bieten – brunchen am Wochenende, nach Vintage-Design auf einem Flohmarkt stöbern, im Frederiksberg Have

picknicken, Festivals im Park, ein Glas Wein am Wasser:  
Amanda ist verrückt nach Kopenhagen.

# PRAKTISCHE INFOS

---

Anhand der sechs Routen, die wir im **happy time guide** beschreiben, erkundest du die schönsten Viertel der Stadt zu Fuß. Auf der Übersichtskarte auf den ersten Seiten kannst du sehen, durch welche Stadtteile die Routen verlaufen. Jede Route präsentieren wir dir anschließend auf einer detaillierten Karte am Anfang des jeweiligen Kapitels. In dieser findest du selbstverständlich alle Adressen, die von uns beschrieben werden. An der Farbe der Kreise erkennst du, was dich dort genau erwartet (siehe die Legende unten auf dieser Seite). In den jeweiligen Kapiteln wird jede Adresse ausführlich beschrieben. Wenn du nicht länger dort verweilst, dauert eine Route maximal drei Stunden. In der Routenbeschreibung sind auch die Entfernungen in Kilometern angeführt.

## PREISANGABEN

Damit du eine Vorstellung von den Preisen in den Restaurants erhältst, findest du neben den Adressen immer eine Preisangabe. Sofern dort nichts anderes genannt wird, geben wir den durchschnittlichen Preis für ein Hauptgericht an. Die Eintrittspreise für Sehenswürdigkeiten sind Standardpreise, eventuell reduzierte Preise weisen wir nicht aus.

## GUT ZU WISSEN

Kopenhagen und Malmö sind im Winter völlig anders als im Sommer. Im Winter kannst du stimmungsvoll beleuchtete Eislaufbahnen und Weihnachtsmärkte besuchen, die eine märchenhafte Atmosphäre schaffen. Im Sommer sind die Straßencafés bis auf den letzten Platz gefüllt und du kannst in einem der vielen Parks die Sonne genießen. Die Wintertage sind kurz – die Sonne scheint nur etwa von 9:00 bis 15:00 Uhr –, im Sommer bleibt es hingegen lange hell.

## LEGENDE

 >> **SEHENSWÜRDIGKEITEN**

 >> **ESSEN & TRINKEN**

 >> **SHOPPEN**

 >> **FREIZEITTIPPS**



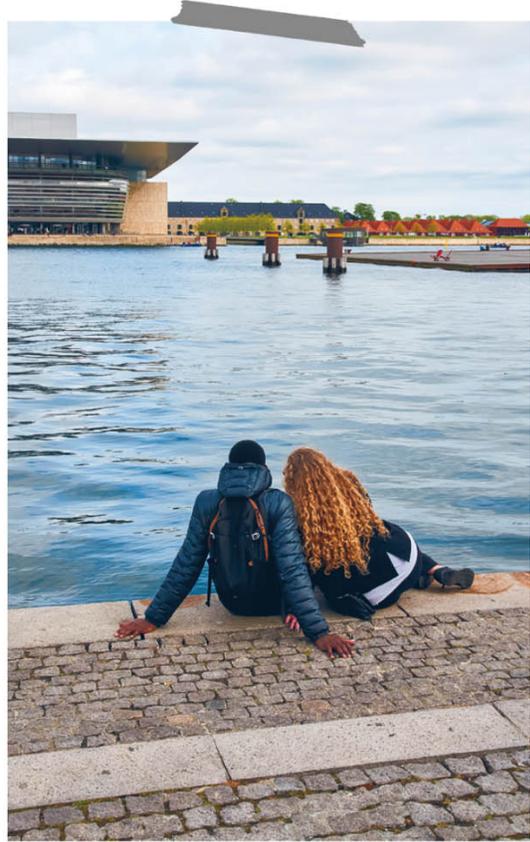
Die Währung in Dänemark und in Schweden sind Kronen. 100 dänische Kronen (Dkr) sind umgerechnet 13,45 Euro, 100 schwedische Kronen (Skr) sind ungefähr 10 Euro.

Die Geschäfte haben in der Regel von 10:00 bis 18:00 Uhr geoffnet. Samstags schließen sie etwas früher, teilweise sogar bereits um 15:00 Uhr. In der Innenstadt haben viele Geschäfte auch sonntags von 12:00 bis 16:00 Uhr geoffnet.

## **MUSEEN**

Kopenhagen verfügt über ein großes Angebot an Museen, von der Klassik bis zur Moderne, von Malerei bis zu interaktiver Kunst. Im **happy time guide** findest du eine Auswahl unserer Favoriten; darüber hinaus gibt es aber

noch viele weitere Museen zu entdecken. Auf der Webseite [www.kbh museer.dk/en/](http://www.kbh museer.dk/en/) kannst du dich inspirieren lassen. Bei einigen Museen ist der Besuch an einem Tag in der Woche kostenlos. Außerdem haben Jugendliche bis 18 Jahre oft freien Eintritt. Übrigens: Auch in Malmö gibt es zahlreiche Museen – und auch dort ist der Eintritt oft kostenlos oder sehr günstig.





## **COPENHAGEN CARD**

Die Copenhagen Card ist sehr praktisch. Mit der Karte kannst du kostenlos alle Bus-, Metro- und Bahnlinien in Kopenhagen nutzen. Du erhältst Rabatte beim Eintritt in zahlreiche Museen, zu Sehenswürdigkeiten und Attraktionen und außerdem Vergünstigungen in vielen Restaurants und Cafés. Ausführlichere Infos findest du unter [www.copenhagencard.com](http://www.copenhagencard.com).

## **(ESS)GEWOHNHEITEN**

Viele Dänen essen zur Mittagszeit *Smørrebrød*: eine Scheibe Roggenbrot, die mit knackigem Gemüse und verschiedenen Fischarten oder Aufschnitt belegt ist. Am Wochenende gehen die Dänen regelmäßig zum Brunch, den nahezu alle Restaurants auf ihrer Karte anbieten. Und für einen schnellen Hotdog gibt es in der ganzen Stadt zahlreiche *Pølsevogne* (Würstchenbuden).

Eine typisch schwedische Tradition ist die *Fika*, Kaffee oder Tee mit etwas Süßem. Diese Tradition wird richtig ernst genommen, plane also auf jeden Fall eine Pause dafür ein. In Malmö findest du zahlreiche gute *Fika*-Cafés. Auch beim Bewusstsein für gutes, gesundes Essen kommt den Schweden eine Vorreiterrolle zu. Daher gibt es in Malmö auch viele Restaurants mit Bio-, veganen oder Rohkostgerichten auf der Speisekarte.

Für Malmö und Kopenhagen gilt: In Restaurants oder Cafés ist es nicht üblich, Trinkgeld zu geben. Wenn du mit dem Service zufrieden bist und trotzdem ein Trinkgeld geben möchtest, wird das natürlich gern gesehen. In Cafés und Restaurants mit Mittagstisch wird dir das Essen an den Tisch

gebracht, es wird aber erwartet, dass du an der Bar bestellst.

## **FESTIVALS**

In Kopenhagen und Malmö gibt es viele aufregende Festivals. Im Folgenden findest du eine Auswahl an größeren Veranstaltungen, die meisten von ihnen finden jährlich statt.

### **Copenhagen Fashion Week**

([www.copenhagenfashionweek.com](http://www.copenhagenfashionweek.com))

Überall in der Stadt finden Modenschauen statt, die Shows im Rathaus sind meistens kostenlos. Zu manchen der vielen Aftershow-Partys erhältst du auch ohne Einladung Eintritt. Zudem gibt es zwei große Messen, die du kostenlos besuchen kannst, wenn du dich vorher registrierst.

### **CPH Distortion** ([www.cphdistortion.dk](http://www.cphdistortion.dk))

Dieses Straßenfestival an einem Abend im Mai oder Juni ist im Laufe der letzten Jahre enorm gewachsen. Es findet in Vesterbro, Nørrebro und Refshaleøen statt. Auf Refshaleøen gibt es mittlerweile sogar die Möglichkeit, zu campen.

### **Roskilde Festival** ([www.roskilde-festival.dk](http://www.roskilde-festival.dk))

Eines der legendärsten Rock-Festivals Europas. Es findet jährlich in der ersten Juliwoche statt und dauert vier Tage. Der Campingplatz öffnet vier Tage vorher.

### **Copenhagen Jazz Festival** ([www.jazz.dk](http://www.jazz.dk))

Jedes Jahr ab dem ersten Freitag im Juli nimmt der Jazz die Stadt für zehn Tage in Besitz. In ganz Kopenhagen gibt es von frühmorgens bis spätabends mehr als 800 Konzerte internationaler und dänischer Künstler.

**CPH:Dox** ([www.cphdox.dk](http://www.cphdox.dk))

Eines der größten internationalen Dokumentarfestivals der Welt: Elf Tage lang werden Dokumentationen zu den unterschiedlichsten Themen gezeigt. Daneben gibt es viele Konzerte und Ausstellungen.

**Malmöfestivalen** ([www.malmofestivalen.se](http://www.malmofestivalen.se))

Das größte Stadtfest Schwedens füllt jährlich im August eine Woche lang die Straßen und Plätze mit Menschen und Musik. Nationale und internationale Stars treten hier auf. Der Zutritt zu den Aktivitäten im Freien ist kostenlos.

**Midzomer** ([www.malmofolketspark.se](http://www.malmofolketspark.se))

Der längste Tag des Jahres wird immer am Freitag zwischen dem 20. und 26. Juni von den Schweden ausgelassen gefeiert – eine beliebte Tradition, zu der Freunde und Familien zusammenkommen. Ein guter Treffpunkt ist der Folkets Park.

**Big Slap** ([www.bigslap.se](http://www.bigslap.se))

Das beliebte schwedische House-Festival Big Slap findet Anfang August auf Tallriken statt, in unmittelbarer Nähe des schönen Pildamsparken.





## **NATIONALE FEIERTAGE**

Neben Neujahr, Karfreitag, Ostersonntag, Christi Himmelfahrt, Pfingsten und Weihnachten gibt es in Dänemark noch zwei Feiertage, an denen Geschäfte und Museen geschlossen sind:

**Donnerstag vor Ostern** > Gründonnerstag (*Skærtorsdag*)

**Vierter Freitag nach Ostern** > Buß- und Betttag (*Store Bededag*)

An den übrigen Feiertagen – Befreiungstag (5. Mai),  
Verfassungstag (5. Juni), Waldemar-Tag (15. Juni), St. Hans

(24. Juni) und St. Martin (10. November) – sind die Geschäfte und Museen ganz normal geöffnet.

In Schweden haben alle Geschäfte und Museen am Neujahrstag, am Mittsommertag und am 24. Dezember geschlossen. An anderen Feiertagen gelten die üblichen Sonntags-Öffnungszeiten. Die meisten Geschäfte öffnen dann von 12:00 bis 16:00 Uhr. Am Nachmittag vor einem gesetzlichen Feiertag haben viele Schweden frei.

### **HAST DU NOCH TIPPS?**

Wir haben den **happy time guide** so sorgfältig wie möglich zusammengestellt. Allerdings ändert sich in Kopenhagen und Malmö das Angebot an Geschäften und Restaurants kontinuierlich. Wir versuchen, unsere Routen und die Adressangaben so aktuell wie möglich zu halten, indem wir jede Auflage genau kontrollieren. Wenn du trotz allem eine Adresse nicht mehr finden kannst oder andere Hinweise oder Tipps für uns hast, dann teile uns das gerne mit. Schreib uns einfach eine Mail an [lektorat@verlagshaus.de](mailto:lektorat@verlagshaus.de).